

## BIBLIOGRAFIE

- AB *The Anchor Bible-Genesis, Introduction, Translation and Notes by E. A. Speiser, New-York, 1964.*
- ARGHEZI Tudor Arghezi, *Scrieri*, I, Editura pentru Literatură, Bucureşti, 1962.
- BAILLY A. Bailly, *Dictionnaire grec-français*, Paris, 1950.
- BARBU Ion Barbu, *Poezii*, ediție îngrijită de Romulus Vulpescu, Editura Albatros, Bucureşti, 1970.
- BIBLIA 1795 *Biblia, adecă Dumnezeiasca Scriptură a legii vechi și a ceii noao*, Blaj, 1795.
- BHH *Biblisch-historisches Handwörterbuch*, ediția B. Reicke/L. Rost, Göttingen 1962—1979.
- BB ; BIBLIA 1688 *Biblia, adecă Dumnezeiasca Scriptură ale cei vechi și ale cei noao lêge*, Mitropolia Bucureștilor, 1688.
- BIBLIA 1968/1975 *Biblia sau Sfânta Scriptură*, Institutul Biblic și de Misiune Ortodoxă al Bisericii Ortodoxe Române, Bucureşti, 1968/1975.
- BJ *La Bible de Jérusalem*, Paris, 1981.
- BLAGA Lucian Blaga, *Opere*, I-III, ediție critică și studiu introductiv de George Gană, Editura Minerva, Bucureşti, 1982—1986.
- BLASS/DEBRUNNER Fr. Blass/A. Debrunner, *Grammatik des neutestamentlichen Griechisch*, ediția R. Rehkopf, Göttingen<sup>14</sup>, 1975.
- BOTTA Dan Botta, *Scrieri*, ediție îngrijită de Dolores Botta, prefață de Ion Bibéri, Editura pentru Literatură, Bucureşti, 1968.
- CANT. DIV. Dimitrie Cantemir, *Divanul sau gîlceava înțeleptului cu lumea sau giudeful sufletului cu trupul*, Iași, 1968.
- CARTOJAN 1974 N. Cartojan, *Cărțile populare în literatură română*, Bucureşti, 1974.
- CARTOJAN 1980 N. Cartojan, *Istoria literaturii române vechi*, postfață și bibliografii finale de Dan Simionescu, prefață de Dan Zamfirescu, Editura Minerva, Bucureşti, 1980.
- CÂNDEA Virgil Cândea, *Rațiunea dominantă. Contribuții la istoria umanismului românesc*, Editura Dacia, Cluj-Napoca, 1979.
- CDDE I.-A. Candrea-Ov. Densusianu, *Dicționarul etimologic al limbii române. Elementele latine*, Bucureşti, 1914.
- CHASSANG A. Chassang, *Dictionnaire grec-français*, Paris (fără an).
- CIOBANU Ștefan Ciobanu, *Istoria literaturii române vechi*, I, Academia Română, Monitorul oficial, Bucureşti 1947.
- CHEVALIER/ GHEERBRANT J. Chevalier/A. Gheerbrant, *Dictionnaire des symboles*, ediția Marian Berlewi, Paris<sup>8</sup>, 1973.
- CIORANESCU, DER Alejandro Cioranescu, *Diccionario Etimológico Rumano*, Universidad de La Laguna, Tenerife-Madrid, 1958.
- CI *Cuvint înainte către cetitor*, ms. 4 389.
- CODRESCU Teodor Codrescu, *Uricariul*, partea I, Iași, Tipografia Buciumului Român, 1852.

|                          |   |
|--------------------------|---|
| COSTIN O                 | Miron Costin, <i>Opere</i> , ediție critică cu un studiu introductiv, note, comentarii, variante, indice și glosar de P. P. Panaiteșcu, Editura de Stat pentru Literatură și Artă, București, 1958.   |
| CUV.                     | <i>Cuvîntu înainte către cititorî</i> , ms. 45.   |
| DA                       | <i>Dicționarul limbii române</i> , Academia Română, București, 1913—1948.   |
| DENSUSIANU ILR II        | Ovid Densusianu, <i>Istoria limbii române</i> , vol. II, <i>Secolul al XVI-lea</i> , ediție îngrijită de J. Byck, Editura Științifică, București, 1961.   |
| DENSUSIANU 1936          | Ovid Densusianu, <i>Limba română în secolul al XVII-lea (curs litografiat)</i> , București, 1935-1936.  |
| DENSUSIANU O             | Ovid Densusianu, <i>Opere</i> , III, ediție critică și comentarii de Valeriu Rusu, <i>Limba română în secolul al XVII-lea, Evoluția estetică a limbii române</i> , Editura Minerva, București, 1977.  |
| DEX                      | <i>Dicționarul explicativ al limbii române</i> , Editura Academici R. S. România, București, 1975.  |
| DLR                      | <i>Dicționarul limbii române</i> , Editura Academiei R. S. România, București, 1965 urm.  |
| DLRLV                    | Mariana Costinescu, Magdalena Georgescu, Florentina Zgaraon, <i>Dicționarul limbii române literare vechi (1640—1780). Termeni regionali</i> , Editura Științifică și Enciclopedică, București, 1987.  |
| DOINAȘ                   | Ştefan Aug. Doinaș, <i>Versuri</i> , Editura Eminescu, București, 1972.   |
| DOS. PAR.                | Dosoftei, <i>Paremile preste an</i> , Iași, 1683.   |
| DOSOFTEI O               | Dosoftei, <i>Opere I, Versuri</i> , ediție critică de N. A. Ursu, studiu introductiv de Al. Andriescu, Editura Minerva, București, 1978.  |
| ELIADE 1942              | Mircea Eliade, <i>La mandragore et les mythes de la „naissance miraculeuse“</i> , în „Zalmoxis“ III, 1942, p. 1—48.   |
| ELIADE 1943              | M. Eliade, <i>Insula lui Euthanasius</i> , București, 1943.   |
| ELIADE 1964              | M. Eliade, <i>Traité d'histoire des religions</i> , Paris, 1964.  |
| ELIADE 1980              | Mircea Eliade, <i>De la Zalmoxis la Genghis-Han, studii comparative despre religiile și folclorul Daciei și Europei Orientale</i> , Editura Științifică și Enciclopedică, București, 1980.            |
| ELIADE 1981              | M. Eliade, <i>Istoria credințelor și ideilor religioase</i> , I-III, traducere de Cezar Baltag, Editura Științifică și Enciclopedică, București, 1981-1988.   |
| EMINESCU                 | Mihai Eminescu, <i>Opere</i> , I, ediție critică îngrijită de Perpessicius, Fundația pentru Literatură și Artă, București, 1939.  |
| EU                       | <i>Die Bibel-Altes und Neues Testament</i> , Einheitsübersetzung, Freiburg-Basel-Wien, 1980.  |
| EWUR                     | Lajos Tamás, <i>Etymologisch-historisches Wörterbuch der ungarischen Elemente im Rumänischen (Unter Berücksichtigung der Mundartwörter)</i> , Budapest, 1966.   |
| FRANKF.                  | <i>Divinae Scripturae</i> , Frankfurt, MDXCVII.   |
| FRISK, GEW.              | Hjalmar Frisk, <i>Griechisches etymologisches Wörterbuch</i> , I, 1960, II, 1970, Heidelberg.   |
| GASTER                   | M. Gaster, <i>Literatura populară română</i> , ediție, prefată și note de Mircea Anghelescu, Editura Minerva, București, 1983.  |
| GESENIUS                 | W. Gesenius, <i>Hebräisches und Grossaramäisches Handwörterbuch über das AT</i> , ediția F. Buhl, Berlin-Göttingen-Heidelberg, 1962.  |
| GHETIE, BDRL             | Ion Ghetie, <i>Baza dialectală a româniei literare</i> , Editura Academiei R. S. România, București, 1975.  |
| GHETIE 1972              | Ion Ghetie, <i>Biblia de la București și procesul de unificare a limbii române literare</i> , în <i>Studii de limbă literară și filologie</i> , II, Editura Academiei R. S. România, București, 1972. |
| GHETIE-MARES,<br>GR. DR. | Ion Ghetie, Al. Mares, <i>Grauirile daco-române în secolul al XVI-lea</i> , Editura Academiei R. S. România, București, 1974.   |
| GN                       | <i>Die Bibel im heutigen Deutsche. Die Gute Nachricht des Alten und Neuen Testaments</i> , Stuttgart <sup>2</sup> , 1982.   |

- GRECEANU** Radu Greceanu, *Incepătura istoriei vieții luminatului și preacreștinului domnului Tării Rumânești, Io Costandin Brîncoveanu Basarab-Voievod, dă cind Dumnezeu cu domniaia l-a încoronat, pentru vremile și întimplările ce în pămîntul acesta în zilele mării sale s-au întîmplat, în Cronicari, munteni, II*, ediție îngrijită de Mihail Gregorian, studiu introductiv de Eugen Stănescu, Editura pentru Literatură, București, 1961.
- HATCH/REDPATH** E. Hatch/H. A. Redpath, *A Concordance to the Septuagint and the Other Greek Versions of the Old Testament (Including the Apocryphal Books)*, Graz, 1954.
- HELIADE** *Biblia Sacra que coprinde vechiul și noul Testament, tradusă din helenesc după a quellor septedeci de I. Heliade Rădulescu*, Paris, 1858.
- HELIADE O** I. Heliade Rădulescu, *Opere*, I, ediție critică de Vladimir Drimba, cu un studiu introductiv de Al. Piru, Scriitori români, Editura pentru Literatură, București, 1967.
- HEM** B.-Petriceicu Hasdeu, *Etymologicum magnum Romaniae, Dicționarul limbii istorice și poporane a românilor*, ediție îngrijită și studiu introductiv de Grigore Brâncuș, Editura Minerva, București, 1972—1976.
- HERODOT** Herodot, *Istoria*, ediție îngrijită de Liviu Onu și Lucia Șapcăliu, prefată, studiu filologic, note și glosar de Liviu Onu, indice de Lucia Șapcăliu, Editura Minerva, București, 1984.
- ILR** *Istoria literaturii române, I, Folclorul. Literatura română în perioada feudală (1400—1780)*, Editura Academiei R. S. România, București, 1964.
- IORGA, 1915—1916** N. Iorga, *In legătură cu Biblia de la 1688 și Biblia de la 1667 a lui Nicolae Milescu*, în AAR, istorie, I, II, t. XXXVIII, 1915—1916.
- IORGA, 1925** Nicolae Iorga, *Istoria literaturii românești*, I, ediția a II-a, Editura libăriei Pavel Suru, București, 1925.
- IORGA, 1985** N. Iorga, *Istoria literaturii românești. Introducere sintetică* (după note stenografice ale unui curs), ediție îngrijită, note și indici de Rodica Rotaru și prefată de Ion Rotaru, Editura Minerva, București, 1985.
- IVĂNESCU, ILR** G. Ivănescu, *Istoria limbii române*, Editura Junimea, Iași, 1980.
- IVĂNESCU, PROBL.** G. Ivănescu, *Problemele capitale ale vechii române literare*, Extras din Buletinul Institutului de Filologie Română, Iași, vol. XI—XII (1944—1945), Iași, 1948.
- IVIREANUL** Antim Ivireanul, *Predici*, ediție critică, studiu introductiv și glosar de G. Ștrempl, Editura Academiei R. S. România, București, 1962.
- JOHANNES SOHN** M. Jojannessohn, *Das biblische καὶ ἐγένετο und seine Geschichte*, Göttingen, 1926.
- KJV** *The Holy Bible-Authorized King James Version*, Miami, 1986.
- KRAUSS, TREPP, WB.** Fr. Krauss, *Treppener Wörterbuch. Ein Beitrag zum Nordsiebenbürgischen Wörterbuch*, Marburg, 1970.
- KRAUSS, HWSPR.** Fr. Krauß, *Wörterbuch der nordsiebenbürgischen Handwerkssprächchen*, Siegburg, 1957.
- KLUGE, EWDS<sup>19</sup>** Friedrich Kluge, *Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache*, 19. Auflage bearbeitet von Walther Mitzka, Berlin, 1963.
- L, 1679** Dosoftei, *Dumnezăiasca liturghie*, 1679, ediție critică de N. A. Ursu, cu un studiu introductiv de Înalț Prea Sfințitul Teoctist, arhiepiscop al Iașilor și mitropolit al Moldovei și Sucevei, Iași, 1980.
- L—S** H. G. Liddell/R. Scott, *Greek-English Lexicon*, Oxford, 1958.
- LThK<sup>2</sup>** *Lexikon für Theologie und Kirche*, ediția J. Höfer/K. Rahner, Freiburg, 1986.
- LUTHER** *Die Bibel, nach der Übersetzung Martin Luthers*, Stuttgart, 1985.
- LXX<sup>9</sup>** Septuaginta, ediția A. Rahlfis, Stuttgart, 1971.
- MILESCU** Nicolae Milescu, *Enchiridion sive Stella Orientalis Occidentali splendens; în La perpétuité de la foy de l'Eglise catholique touchant l'Eucharistie, défendue contre le livre du sieur Claude*. Paris 1669

- Ms. 45 *Manuscrisul românesc 45*, Biblioteca Filialei Cluj-Napoca a Academiei R. S. România, cuprindând copia revizuită a traducerii lui Nicolae Milescu din *Vechiul Testament*.
- Ms. 4389 *Manuscrisul românesc 4 389*, Biblioteca Academiei R. S. România, cuprinzând a doua traducere din secolul al XVII-lea a *Vechiului testament* în limba română.
- MUNTEANU, ȚÂRA *Stefan Munteanu, Vasile D. Țâra, Istoria limbii române literare*, Editura Didactică și Pedagogică, București, 1983.
- NECULCE O *Ion Neculce, Opere, Letopisețul Țării Moldovei și O samă de cuvinte*, ediție critică și studiu introductiv de Gabriel Ștrempeal, Editura Minerva, București, 1982.
- NEGRUZZI *Constantin Negruzz, Opere I-III*, ediție critică, studiu introductiv, comentarii și variante de Liviu Leonte, Editura Minerva, București, 1974-1986.
- NTB *Noul Testament*, Bălgard/Alba Iulia, 1648.
- NT 1703 *Noul Testament*, tipărit în Tipografia domnească, în orașul Bucureștilor, la anul mintuirii 1703, de smeritul intru ieromonahii Antim Ivireanul, W. Nyssen, *Pămînt cîntînd în imagini*, București, 1978
- NYSEN 1978 *T. Pamfilie, Povestea lumii de demult. După credințele poporului român*, București-Leipzig-Viena, 1913.
- PAMFILE 1913 *P. P. Panaitescu, Nicolae Milescu Spătarul (1636-1708)*, versiune românească de Silvia P. Panaitescu, ediție îngrijită, studiu introductiv și note de Ștefan S. Gorovei, Editura Junimea, Iași, 1987.
- PANAITESCU *G. Pascu, Sufixele românești*, București, 1916.
- PASCU, SUF. ROM. *George Pascu, Istoria literaturii române din secolul al XVII-lea*, Institutul de Arte Grafice „Viața Românească”, Iași, 1922.
- PASCU *Alexandru I. Philippide, Originea românilor*, vol. I, Iași, 1925, vol. II, Iași, 1927.
- PHILIPPIDE, OR *Al. Philippide, Monolog în Babilon*, Editura pentru Literatură, București, 1967.
- PHILIPPIDE *Ion Pillat, Opere, I-III*, Editura Eminescu, București, 1983-1986.
- PILLAT *Al. Piru, Literatura română veche*, Editura pentru Literatură, București, 1961.
- PIRU *Radu Popescu, Iistoriile domnilor Țării Rumânești, Cronicari munteni*, I, nescu, Editura pentru Literatură, București, 1961.
- PO *Radu Popescu, Iistoriile domnilor Țării Rumânești, în Cronicile medievale ale României*, IV, introducere și ediție critică întocmită de Const. Grecescu, Editura Academiei R. S. România, București, 1963.
- POPESCU, 1961 *Palia de la Orăștie*, 1581-1582, text, faximile, indice, ediție îngrijită de Viorica Pamfil, Editura Academiei R. S. România, București, 1968.
- POPESCU, 1963 *Radu Popescu, Iistoriile domnilor Țării Rumânești, Cronicari munteni*, I, nescu, Editura pentru Literatură, București, 1961.
- PRED. II *Radu Popescu, Iistoriile domnilor Țării Rumânești, în Cronicile medievale ale României*, IV, introducere și ediție critică întocmită de Const. Grecescu, Editura Academiei R. S. România, București, 1963.
- PREFĂTA M. *Predoslovia din BB.*
- PUȘCARIU *Cuvînt înaintea cărții aceștia către preasfințitul mitropolit*, în ms. 45.
- RAC *Sextil Pușcariu, Istoria literaturii române. Epoca veche*, ediție îngrijită de Magdalena Vulpe, postfață de Dan C. Mihăilescu, Editura Eminescu, București, 1987.
- RANKE-GRAVES *Reallexikon für Antike und Christentum*, Stuttgart, 1950—1986.
- REW<sup>3</sup> *R. Ranke-Graves/R.v. Patai, Hebräische Mythologie. Über die Schöpfungs geschichte und andere Mythen aus dem Alten Testament*, Reinbek bei Hamburg, 1986.
- R—G *W. Meyer-Lübke, Romanisches etymologisches Wörterbuch*, Heidelberg, 1935.
- RGG<sup>3</sup> *Biblia adică Dumnezeiasca Scriptură a Vechiului și Noului Testament de Vasile Radu și Gala Galaction*, București, 1938.
- ROSETTI, ILR *Die Religion in Geschichte und Gegenwart*, Handbuch für Theologie und Religionswissenschaft, ediția K. Galli, Tübingen, 1957—1965.
- ROSETTI, ILR *Al. Rosetti, Istoria limbii române*, I, De la origini pînă la începutul secolului al XVII-lea, ediție definitivă, Editura Științifică și Enciclopedică, București, 1986.

|                          |  |
|--------------------------|--|
| ROSETTI-CAZACU-ONU       | Al. Rosetti, B. Cazacu, Liviu Onu, <i>Istoria limbii române literare</i> , I, <i>De la origini pînă la începutul secolului al XIX-lea</i> , ediția a doua, revăzută și adăugită, Editura Minerva, București, 1971.   |
| SCRIBAN, Dict.           | August Scriban, <i>Dictionarul limbii românești</i> , Institutul de Arte Grafice „Presa Bună“, Iași, 1939.   |
| SCHARBERT                | J. Scharbert, <i>Genesis</i> , în : <i>Die Neue Echter Bibel : Kommentar zu Alten Testament mit der Einheitsübersetzung</i> , Würzburg, 1986.  |
| SDE 1682                 | <i>Sfinta și Dumnezeiasca Evanghelie</i> , București, 1682.  |
| SDE 1693                 | <i>Sfinta și Dumnezeiasca Evanghelie elinească și rumânească</i> , diortosită de Atanasie Moldoveanul și tipărită de Antim Ivireanul, Mitropolia Ungrovlahiei, București, 1693.  |
| SDE 1697                 | <i>Sfinta și Dumnezeiasca Evanghelie</i> , cu voia prea luminatului și înălțatului Domn și oblăduitoriu a toată Tara Rumânească, Io Costandin B. Voievod, și cu porunca purtătoriului pravoslaviei, prea sfîntului Kir Theodosie, Mitropolitul a toatei Tărî Rumânești și exarhu plaiurilor, acum a doa oară tipărită și diorthosită mai cu multă nevoie, în Sfinta Mănăstire în Sneagov, la anul de la spăsenia lumii 1697, de smeritul intru ieromonahi Antim Ivireanul. |
| SSW                      | <i>Siebenbürgisch-Sächsisches Wörterbuch</i> , 1, Bd. 1924, 2. Bd., 1926, 5. Bd., 1931, Berlin-Leipzig, 3. Bd., 1971 Bukarest-Berlin, 4. Bd., 1972, București-Berlin, 5. Bd., 1975, București-Berlin.  |
| THEOL. WB.               | <i>Theologisches Wörterbuch zum Neuen Testament</i> , ediția G. Kittel/G, Friedrich, Stuttgart, 1933-1979.   |
| ThGL <sup>3</sup>        | <i>Thesaurus Graecae Linguae</i> , Paris, 1829.  |
| Th LL                    | <i>Thesaurus Linguae Latinae</i> , Leipzig, 1931-1981.   |
| TIKTIN                   | H. Tiktin, <i>Rumänisch-deutsches Wörterbuch</i> , I-III, București, 1903-1925. Tiktin <sup>2</sup> I, II, Wiesbaden 1986-1988 (III urm.).   |
| VASMER, REW              | Max Vasmer, <i>Russisches etymologisches Wörterbuch</i> , Heidelberg, 1953-1958.   |
| VL <sup>2</sup>          | <i>Vetus Latina, die Reste der altlateinischen Bibel nach Petrus Sabatier</i> . 2. <i>Genesis</i> , ediția B. Fischer, Freiburg, 1951-1954.  |
| VINEA                    | Ion Vinea, <i>Opere</i> , I, ediția îngrijită de Mircea Vaida și Gh. Sprințeroiu, studiu introductiv de Mircea Vaida, Editura Dacia, Cluj, 1971.   |
| VOICULESCU               | V. Voiculescu, <i>Poezii</i> , I-III, antologie și prefată de Aurel Rău, text stabilit de I. Voiculescu și V. Iova, Editura pentru Literatură, București, 1968.  |
| VORONCA                  | Elena Niculaie-Voronca, <i>Datinile și credințele poporului român</i> , s.l., 1903.  |
| WEIGAND-HIRT,<br>Dt. Wb. | Fr. L. K. Weigand, <i>Deutsches Wörterbuch</i> , Fünfte Auflage, Giessen, 1909-1910.   |
| ZLATOUST                 | <i>Mărgăritare, adecă cuvinte de multe feluri a celui intru sfînti părintelui nostru Ioan, arhiepiscopul Tarigradului, a lui Zlatoust, și ale altor sfînti părinți</i> , traducere de Șerban și Radu Greceanu, Tipografia Mitropoliei, București, 1691.  |

#### ALTE REFERINȚE

|                |   |
|----------------|---|
| A(cta)         | Petri et Pauli.   |
| AMBROSIUS      | Ambrosius, <i>De Noe et Arca</i> .                          |
| AQ             | Aquila, Traducere în greacă a Bibliei de Aquila din Sinope. |
| ARISTIDES      | Aristides, <i>Apologia</i> .                                |
| AUGUSTIN CIV.  | Aurelius Augustinus, <i>De civitate Dei</i> .               |
| AUGUSTIN SERMO | Aurelius Augustinus, <i>Sermones</i> .                      |
| HD             | Herodot <i>Historiae</i> .                                  |

|                      |   |
|----------------------|---|
| HOM. OD              | Homer, <i>Odiseea</i> .   |
| J. HUIZINGA          | <i>Homo ludens. Încercare de determinare a elementului ludic al culturii</i> , București, 1977. |
| IER.                 | Ieronim, trad. <i>Vulgata</i> (347—419/20).   |
| IOSEPHUS ANTIQ       | Josephus Flavius, <i>Antiquitates Iudaicae</i> .  |
| ISIDOR               | Isidor din Sevilia, <i>Etimologiae</i> .  |
| J.I.                 | <i>Targum Pseudoionatan</i> .   |
| PHILO AB. et CAIN.   | Philon din Alexandria, <i>De sacrificiis Abelis et Caini</i> .                                  |
| PHILO VER. DIV. HER. | Philon din Alexandria, <i>Quis verum divinarum heres sit</i> .                                  |
| ST. VICTOR           | Saint-Victor, H. de, <i>De Arca Noe et de arca mystica</i> .                                    |
| THEODOTIO            | <i>Theodotion din Efes</i> , traducere în greacă a <i>Bibliei</i> .                             |
| SYM.                 | <i>Symmachus</i> , traducere în greacă a <i>Bibliei</i> .                                       |

## ABREVIERI

|              |                        |           |                                      |
|--------------|------------------------|-----------|--------------------------------------|
| ac.          | = acadic               | maram.    | = maramureșean                       |
| ags.         | = anglosaxon           | mhd.      | = medio-german literar               |
| ahd.         | = vechi german literar | mgl.      | = meghenoromân                       |
| ar.          | = arab                 | mold.     | = moldovenesc                        |
| aram.        | = arameic              | munt.     | = muntenesc                          |
| arom.        | = aromân               | n.        | = neutră                             |
| art.         | = articol              | nhd.      | = nou german literar                 |
| asir.        | = asirian              | ngr.      | = neogrecesc                         |
| assyr.       | = assiriană            | pers.     | = persan                             |
| asir. babil. | = asiro-babilonien     | pl.       | = plural                             |
| austr. s.    | = austriac de sus      | polon.    | = polonez                            |
| aux.         | = auxiliar             | pregerm.  | = pregermanic comun                  |
| av.          | = avestic              | prep.     | = prepoziție                         |
| babil.       | = babilonean           | rom. com. | = românesc comun                     |
| băn.         | = bănățean             | rus.      | = ruseasc                            |
| ceh.         | = cehesc               | săs.      | = săsesc                             |
| cond.        | = condițional          | sg.       | = singular                           |
| criș.        | = crișcan              | silez.    | = silezian (dial: germ. din Silezia) |
| dr.          | = dacoromân            | sirb. e.  | = sîrbesc de est                     |
| ebr.         | = ebraic               | sl.       | = slav                               |
| engl.        | = englezesc            | slov.     | = slovac                             |
| egipt.       | = egiptean             | sloven.   | = slovenesc                          |
| f.           | = feminin              | sum.      | = sumerian                           |
| germ.        | = german               | tăt.      | = tătărasc                           |
| germ. com.   | = germanic comun       | tc.       | = turcesc                            |
| gr.          | = grec                 | tc. tăt.  | = turco-tătar                        |
| gr. biz.     | = grecesc bizantin     | toh.      | = toharic                            |
| got.         | = gotic                | vbg.      | = vechi bulgăresc                    |
| hit.         | = hitit                | vfr.      | = vechi francez                      |
| i-e.         | = indoeuropean         | vind.     | = vechi indian                       |
| istrorom.    | = istroromân           | vnord.    | = vechi nordic                       |
| invar.       | = invariabil           | vsl.      | = vechi slav                         |
| lat.         | = latin                | ucr.      | = ucrainean                          |
| lat. med.    | = latin medieval       | ugar.     | = ugarit                             |
| m.           | = masculin             |           |                                      |
| magh.        | = maghiar              |           |                                      |